До летючої хмари

Хмурий, насуплений ти, о ватагу грізних Омагів!<br />  
Хмурий, як хмара летюча, що в неї ім'я ти позичив!<br />  
Бачу, як гордо ти йдеш, у ковдру червону запнувшись,<br />  
Містом тісним, многолюдним, як птах невідомий, що тільки<br />  
Слід залишив по собі для нас на піску річковому.<br />  
Що, крім сліду такого, покине й народ твій невдовзі?

Як же ти ходиш по бруку, ти, звичний до зелені прерій?<br />  
Дихаєш пилом, забувши про свіжий вітрець верхогір'я?<br />  
Ах! Чи не марно ти міриш зневажливим поглядом лиця,<br />  
Повні зневаги до тебе, і хочеш з-під каменю й цегли<br />  
Гони мисливські свої відновити, тим часом як голод<br />  
Тисне мільйони в Європі, що криком кричать із підвалів,<br />  
Прагнучи паю свого, жадаючи поділу світу?

Тож повертай до гаїв, на західні Вaбашу межі!<br />  
Там ти володар і цар! Щоосені листя кленове<br />  
Злотом палац твій устелить, щоліта в твої спочивальні<br />  
Сосни стрункі навіватимуть пахощі хвої своєї.<br />  
Там ти великий і сильний, славетний приборкувач коней!<br />  
Там на величного оленя ти над Елк-Горном полюєш<br />  
Понад Швидкою Водою — чи там, де Омавго в міжгір'я<br />  
Рине, й зове тебе, й скаче, як той молодець Чорноногий!

Га! Що за гук повстає у глибинах пустелі гірської?<br />  
Може, це виклики Лисів, Ворон чи того Страховидла,<br />  
Що блискавиці на ікла свої переймало, а нині,<br />  
В лігво забравшись, готує Червоній Людині загибель?

Згубніші в сто раз для тебе й народу твого, аніж Лиси,<br />  
Згубніші, аніж Ворони, страшніші, ніж те Страховидло —<br />  
Глянь! — громові кораблі, що супроти плину Міссурі<br />  
Сунуться невідворотно! I ті у віддаленнях прерій<br />  
Відблиски вогнищ тривожні! А вдосвіта — курява сива,<br />  
Не від бізонів, о ні, не від кінських присталищ Манданів!<br />  
То — караван, то від нього рябіють Каманчів пустелі!<br />  
То, як буря зі Сходу, подих Саксонців та Кельтів<br />  
Бідні вігвамів димки проганяє все далі на Захід!

Переклад В. Мисика